



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 15

Wednesday, May 17, 2006

Le mercredi 17 mai 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Austin	Cowan
Bacon	Dallaire
Baker	Dawson
Banks	Day
Biron	De Bané
Bryden	Di Nino
Callbeck	Downe
Campbell	Dyck
Carstairs	Eggleton
Champagne	Eyton
Chaput	Fairbairn
Christensen	Fitzpatrick
Cochrane	Forrestall

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Andreychuk	Corbin
Angus	Cordy
Atkins	Cowan
Austin	Dallaire
Bacon	Dawson
Baker	Day
Banks	De Bané
Biron	Di Nino
Bryden	Downe
Callbeck	Dyck
Campbell	Eggleton
Carstairs	Eyton
Champagne	Fairbairn
Chaput	Fitzpatrick
Christensen	Forrestall
Cochrane	Fortier
Comeau	Fox

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fortier	LeBreton
Fox	Losier-Cool
Fraser	Mahovlich
Furey	Massicotte
Gill	Mercer
Goldstein	Merchant
Harb	Milne
Hays	Mitchell
Hervieux-Payette	Moore
Hubley	Munson
Johnson	Murray
Joyal	Nancy Ruth
Kenny	Nolin
Keon	Oliver
Kinsella	Pépin
Lapointe	Peterson
Lavigne	Phalen

Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Watt
Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser	LeBreton
Furey	Losier-Cool
Gill	Mahovlich
Goldstein	Massicotte
*Grafstein	Mercer
*Gustafson	Merchant
Harb	Milne
Hays	Mitchell
Hervieux-Payette	Moore
Hubley	Munson
Johnson	Murray
Joyal	Nancy Ruth
Kenny	Nolin
Keon	Oliver
Kinsella	Pépin
*Kirby	Peterson
Lapointe	Phalen
Lavigne	Plamondon

Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
*Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Mercer presented a Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Austin, P.C., presented a Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator ForreSTALL:

That at 2:30 p.m. Thursday, May 18, 2006, if the business of the Senate has not been completed, the Speaker shall interrupt the proceedings to adjourn the Senate;

That should a vote be deferred until 5:30 p.m. on Thursday, May 18, 2006, the Speaker shall interrupt the proceedings at 2:30 p.m. to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote;

That the Address of the Prime Minister of Australia, to be delivered in the Chamber of the House of Commons at 3:00 p.m. that day before Members of the Senate and the House of Commons, together with all introductory and related remarks, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of that day, and form part of the permanent records of this House; and

That when the Senate adjourns on Thursday, May 18, 2006, it do stand adjourned until Tuesday, May 30, 2006, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Mercer présente un projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Austin, C.P., présente un projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur ForreSTALL,

Que, à 14 h 30 le jeudi 18 mai 2006, si le Sénat n'a pas terminé ses travaux, le Président interrompe les délibérations pour ajourner le Sénat;

Que, si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 le jeudi 18 mai 2006, le Président interrompe les délibérations à 14 h 30 et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé;

Que l'adresse du Premier ministre de l'Australie, qui doit être prononcée dans l'enceinte de la Chambre des communes à 15 heures ce jour-là devant les sénateurs et les députés, de même que les présentations et les observations qui s'y rapportent, soient imprimées sous forme d'annexe des *Débats du Sénat* pour ladite journée et constituent partie intégrante des archives de cette Chambre;

Que, lorsque le Sénat s'ajournera le jeudi 18 mai 2006, il demeure ajourné jusqu'au mardi 30 mai 2006, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate send an Address to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, expressing the heartiest good wishes and congratulations of all Senators on the occasion of her eightieth birthday.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 49 and 61 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Tabling of Documents.***

The Honourable Senator LeBreton, P.C., tabled the following:

Documents entitled: a) *Government takes action to eliminate the costly and ineffective long-gun registry*; b) *The Government's Commitment to Effective Gun Control*; c) *The Long-Gun Registry: Costs and Crime Statistics*; and d) *Frequently Asked Questions: Changes to the Firearms Program.*—Sessional Paper No. 1/39-162S.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat envoie une Adresse à Sa Majesté la Reine Elizabeth II, lui transmettant les vœux chaleureux et félicitations sincères de tous les sénateurs à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire de naissance.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 49 et 61 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat revient au **Dépôt de documents.***

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Documents intitulés a) *Le gouvernement prend des mesures visant à éliminer le registre des armes d'épaule coûteux et inefficace*; b) *Engagement du gouvernement envers un contrôle efficace des armes à feu*; c) *Le registre des armes d'épaule : coûts et statistiques sur la criminalité*; et d) *Foire aux questions : Modifications aux Programme canadien des armes à feu.*—Document parlementaire n^o 1/39-162S.

ORDERS OF THE DAY**OTHER BUSINESS****OTHER**

Orders No. 53, 3 and 10 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that, pursuant to Rule 48(1), the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Standing Senate Committee on National Finance during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament as part of its study of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2006 be referred to the Committee for the purposes of its study of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007, as authorized by the Senate on Wednesday, April 26, 2006.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act be empowered, in accordance with Rule 95(3), to meet on Monday, May 29, 2006, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AUTRES AFFAIRES****AUTRES**

Les articles n^{os} 53, 3 et 10 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson, que, conformément à l'article 48(1), la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le débat sur la motion soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des finances nationales au cours de la première session de la trente-huitième législature dans le cadre de son étude du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 soient renvoyés au Comité pour les fins de son étude du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007, tel qu'autorisée par le Sénat le mercredi 26 avril 2006.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que, en conformité avec l'article 95(3) du Règlement, le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste soit autorisé à se réunir le lundi 29 mai 2006, même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate take note that tobacco smoking continues to cause an estimated 45,000 Canadian deaths and to cost our economy up to \$15 billion each year;

That the Senate note that current federal legislation allows for ventilation options and smoking rooms in workplaces under federal jurisdiction even though they do not provide full protection from second-hand smoke and that full protection from second-hand smoke can only be achieved through the creation of workplaces and public places that are completely free of tobacco smoke;

That the Senate urge the Government of Canada to pass legislation to ensure that all enclosed workplaces and public places under its jurisdiction are smoke-free;

That the Senate ask the Government of Canada to call upon each province and territory that has not yet done so to enact comprehensive smoke-free legislation; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. 19, (2nd Supp.), s. 127.—Sessional Paper No. 1/39-159.

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2010 and of the Capital Budget for 2006 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-160.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “An Inquiry into the Availability of Certain Apparel Fabrics Produced in Canada” dated April 2006, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 1/39-161.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:36 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat prenne acte du fait que le tabagisme continue chaque année de causer la mort d'environ 45 000 Canadiens et de coûter jusqu'à 15 milliards de dollars à notre économie;

Que le Sénat note que la législation fédérale prévoit actuellement des options d'aération et des salles de fumeurs dans les lieux de travail de compétence fédérale, même si ces mesures n'offrent pas une protection complète contre la fumée secondaire, et que pour offrir une protection complète contre la fumée secondaire, il faudrait que les lieux de travail et les lieux publics soient tout à fait exempts de fumée;

Que le Sénat presse le gouvernement canadien d'adopter des mesures législatives interdisant toute fumée dans les lieux de travail et lieux publics fermés qui relèvent de sa compétence;

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de demander à chaque province et territoire qui ne l'a pas encore fait d'adopter des mesures législatives détaillées contre le tabagisme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. 19, (2^e suppl.), art. 127.—Document parlementaire n^o 1/39-159.

Sommaires du plan d'action de 2006-2010 ainsi que du budget d'investissement de 2006 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/39-160.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Une enquête sur la disponibilité de certains tissus pour vêtements fabriqués au Canada » en date d'avril 2006, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.—Document parlementaire n^o 1/39-161.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 36 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Smith substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*May 16*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Smith substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*16 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5